

Andre møte i Prosjektgruppa Forprosjekt nasjonal kvensk bibliotekjeneste.

Referat

20. februar 2015, kl 0830-15.00, UiT Noregs arktiske universitet, Kultur- og samfunnsfagbiblioteket, Tromsø. Til stede: Philipp Conzett (UiT-biblioteket), Margrethe Haslund (Nordreisa bibliotek), Minna Lindroos (Finnmark fylkesbibliotek), Stine Qvigstad Jenvin (Finnmark fylkesbibliotek), Birgit Larsen (Troms fylkesbibliotek), Rønnaug Ryssdal (Finnmark fylkesbibliotek).

Møteleder: Minna. Referent: Rønnaug

Saker:

1. Møterefaterat fra 21. januar 2015 godkjent
2. Orientering om prosjektorganisering tatt til etterretning.
Prosjektleder: Minna Lindroos
Referansegruppe: Trygg Jakola (Norske kveners forbund), Verena Schall (Språkrådet), Hilde Skanke (Kvensk institutt), Pål Vegard Eriksen (Halti kvenkultursenter). Det skal sendes mail til medlemmene i Referansegruppa med bekreftelse på at gruppa er oppretta.
Prosjektets hjemmeside: Lages i wordpress, blir klar i løpet av mars.
3. Oppjustert tidsplan for prosjektet ble godkjent, med endret dato for Prosjektgruppas septembermøte i Tromsø: onsdag 2. september
4. Innspillmøte i Vadsø torsdag 26. mars
 - a. Liste over inviterte ble gjennomgått. Noen navn på personer/institusjoner ble lagt til. Påminningsmail med sakliste sendes ut i uke 10.
 - b. Bruk av budsjettmidler til innspillmøtet: Vi kan etter skjønn betale reise og opphold for nøkkelpersoner som ikke er tilknyttta institusjoner.
 - c. Innspillmøtets innhold og form:
12:00-12:30: Enkel lunsj
12:30: Møtestart. Innledning ved prosjektleder (bakgrunn, fokusområder, møteopplegg).
13:00-14:20: Diskusjon i tverrfaglig sammensatte grupper. 4 fokusområder: Informasjon – Samling - Formidling – Litteraturproduksjon. Arbeidsredskap: Spørreskjema med åpne, grunnleggende spørsmål: Hva er behovet? Hvilke ønsker/forventninger har du/din organisasjon/institusjon? Hvordan kan du/din organisasjon/institusjon bidra? En referent (fortrinnsvis representant for en institusjon) fyller ut svar.
14:20-14:30: Pause.
14:30-16:00: Plenum. Dialog. Oppsummering
16:30-18:00: Ettermøte mellom kvenkulturinstitusjonene og Prosjektgruppa, for samtale om faglig bidrag/ansvar/samarbeid i prosjektet.

Utdypende om fokusområdene, til supplement på innspillmøtet:

Informasjon: Hvem trenger informasjon, hva er behovet, hva er de foretrukne kanalene? Hva skal vi informere om, på hvilke plattformer (eks. Wikipedia, blogg, nyhetsbrev)? Aspekter: bredde, historisk stoff, nyheter. Prinsipielt: Kvensk bibliotekstjeneste skal ikke være en allmenn kvensk informasjonstjeneste, men del av en kvensk informasjonstjeneste. Hvilke institusjoner kan bidra til informasjon? Interaktivitet: brukere bidrar selv med informasjon. Kvensk bibliografi er sentral bidragsyter til informasjon (litteratur på kvensk/om kvenske forhold, digitale ressurser, grått materiale, rapporter, avisartikler). Samisk bibliotekstjeneste, Troms, er et forbilde: blogg, nyhetsbrev om publikasjoner av allmenn interesse for folkebibliotek og skole. Brukervennlig, skreddersydd for bibliotek.

Samling: Hva slags samlinger trenger målgruppene? Hva er forventningene til fysiske samlinger, digitale samlinger, e-bøker? Digitaliseringsbehov, digitalisering on demand. Spørsmål til Nasjonalbiblioteket: frikjøp av e-bøker på minoritetsspråk som en nasjonal tjeneste. Behov for klassesett? Bøker på meänkieli? Samarbeid mellom fag- og folkebibliotek, fjernlånsansvar.

Formidling: Hva er formidlingsbehovet, hva skal formidles? Biblioteket som litteraturhus og utstillingsvindu for kvenkultur. Hvem har fagansvar, hvordan kan bibliotekene få bestillerkompetanse? Kvensk i Den kulturelle skolesekken, hvem kan få fram gode produksjoner? Kvensk litteratur og kultur som tema på litteraturfestivaler og litteraturseminar.

Litteraturproduksjon: Hvordan stimulere til litteraturproduksjon? Er det behov for oversatt barnelitteratur (fysisk/elektronisk, jfr. sørsamisk barnebokprosjekt ved Nord-Trøndelag fylkesbibliotek)? Hvilke forlag og institusjoner gir ut kvenskpråklig litteratur og litteratur om kvener? Porsanger kommune har utgitt kvensk undervisningsmaterieil. Tiltak: Oversettelse. Skrivekurs. Litteraturpriser. Stipendordning.

5. Studietur: Philipp har lagd en lenkeliste med mulige steder/miljøer å besøke. Primært vil vi studere: En etablert velfungerende tjeneste for en språklig minoritet. Det er også interessant å møte miljøer vi kan samhandle med i et hovedprosjekt. Følgende steder/miljøer ble lufta: Tornedalen (meänkieli). Dansk bibliotek i Flensburg (Tyskland). Det flerspråklige bibliotek (Deichman, Oslo). Sveits (retoromansk). Nederland (frisisk). England (walisisk). Russland, Petrosavodsk (karelsk). Fagmiljøer i vårt eget land kan være aktuelt. Konklusjon: Vi jobber videre med saka.
6. Neste møte i Prosjektgruppa: Uformelt under innspillmøtet + straks etter påske, per video.

Vadsø, 27.2.2015

Rønnaug Ryssdal
referent